

Chi la gagliarda

Baldassare Donato (c.1530-1603)

Il primo libro di canzon villanesche alla Napolitana (Venice, 1551)

Cantus

1. Chi la ga-gliar - da, Chi la ga - gliar -
 2. Pro-van-ce un po - co, Pro-van-ce un po -
 3. Se la ga-gliar - da, Se la ga - gliar -
 4. A chi è prin - ci A chi è prin -

Altus

1. Chi la ga-gliar - da, *Chi la ga-gliar - da don-*
 2. Pro - van-ce un po - co, *Pro-van-ce un po - co can-*
 3. Se la ga-gliar - da, *Se la ga-gliar - da don-*
 4. A chi è prin - ci *A chi è prin - ci - pian-*

Tenor

1. Chi la ga-gliar - da, *Chi la ga-gliar - da*
 2. Pro - van-ce un po - co, *Pro-van-ce un po - co*
 3. Se la ga-gliar - da, *Se la ga-gliar - da*
 4. A chi è prin - ci *A chi è prin - ci -*

Bassus

1. Chi la ga-gliar - da, *Chi la ga - gliar -*
 2. Pro-van-ce un po - co, *Pro-van-ce un po -*
 3. Se la ga-gliar - da, *Se la ga - gliar -*
 4. A chi è prin - ci *A chi è prin -*

5

da don - na vo' im - pa - ra - re, Chi la ga-gliar - da, *Chi la ga-gliar -*
 co can - ce vuoi chia-ma - re, Pro-van-ce un po - co, *Pro-van-ce un po -*
 da don - na vuoi im - pa - ra - re, Se la ga-gliar - da, *Se la ga-gliar -*
 ci-pian - te li vo da - re, A chi è prin - ci *A chi è prin -*

- na vo im - pa - ra - re, *Chi la ga-gliar - da, Chi la ga-gliar - da don-*
 - ce vuoi chia-ma - re, *Pro-van-ce un po - co, Pro-van-ce un po - co can-*
 - na vuoi im - pa - ra - re, *Se la ga-gliar - da, Se la ga-gliar - da don-*
 - te li vo da - re, *A chi è prin - ci A chi è prin - ci - pian-*

don - na vo im - pa - ra - re, Chi la ga-gliar - da, *Chi la ga-gliar - da*
 can - ce vuoi chia-ma - re, Pro - van-ce un po - co, *Pro-van-ce un po - co*
 don - na vuoi im - pa - ra - re, Se la ga-gliar - da, *Se la ga-gliar - da*
 pian - te li vo da - re, A chi è prin - ci *A chi è prin - ci -*

da don - na vo im - pa - ra - re, Chi la ga-gliar - da, *Chi la ga - gliar -*
 co can - ce vuoi chia-ma - re, Pro-van-ce un po - co, *Pro-van-ce un po -*
 da don - na vuoi im - pa - ra - re, Se la ga-gliar - da, *Se la ga - gliar -*
 ci-pian - te li vo da - re, A chi è prin - ci *A chi è prin -*

da don - na vo' im - pa - ra - re, Ve - ni - te a nui che sia - mo, ma - stri fi - ni, ma - stri
co can - ce vuoi chia - ma - re, A pas - sa die - ce vol - te che sa - li - mo, che sa -
da don - na vuoi im - pa - ra - re, Sot - to lo ma - stro el te bi - so - gna sta - re, bi - so -
ci - pian - te li vo da - re, Que - sto com - pa - gno ch'ha no - me Mar - ti - ni, no - me

- na vo' im - pa - ra - re, Ve - ni - te a nui che sia - mo, ma - stri fi - ni, ma - stri
- ce vuoi chia - ma - re, A pas - sa die - ce vol - te che sa - li - mo, che sa -
- na vuoi im - pa - ra - re, Sot - to lo ma - stro el te bi - so - gna sta - re, bi - so -
- te li vo da - re, Que - sto com - pa - gno ch'ha no - me Mar - ti - ni, no - me

don - na vo' im - pa - ra - re, Ve - ni - te a nui che sia - mo, ma - stri fi - ni, ma - stri
can - ce vuoi chia - ma - re, A pas - sa die - ce vol - te che sa - li - mo, che sa -
don - na vuoi im - pa - ra - re, Sot - to lo ma - stro el te bi - so - gna sta - re, bi - so -
pian - te li vo da - re, Que - sto com - pa - gno ch'ha no - me Mar - ti - ni, no - me

da don - na vo' im - pa - ra - re, Ve - ni - te a nui che sia - mo, ma - stri fi - ni, ma - stri
co can - ce vuoi chia - ma - re, A pas - sa die - ce vol - te che sa - li - mo, che sa -
da don - na vuoi im - pa - ra - re, Sot - to lo ma - stro el te bi - so - gna sta - re, bi - so -
ci - pian - te li vo da - re, Que - sto com - pa - gno ch'ha no - me Mar - ti - ni, no - me

10

fi - ni, ma - stri fi - ni, Che di se - ra e da mat - ti - ni mai man - chia -
li - mo, che sa - li - mo,
gna star', bi - so - gna star',
Mar - tin', no - me Mar - tin',

fi - ni, ma - stri fi - ni, Che di se - ra e da mat - ti - ni mai man -
li - mo, che sa - li - mo,
gna star', bi - so - gna star',
Mar - tin', no - me Mar - tin',

fi - ni, ma - stri fi - ni, Che di se - ra e da mat - ti - ni mai man -
li - mo, che sa - li - mo,
gna star', bi - so - gna star',
Mar - tin', no - me Mar - tin',

fi - ni, ma - stri fi - ni, Che di se - ra e da mat - ti - ni mai man -
li - mo, che sa - li - mo,
gna star', bi - so - gna star',
Mar - tin', no - me Mar - tin',

mo, mai man chia - mo di so - na - re: Tan tan tan ta - ri - ra, tan tan tan
 chia - mo, mai man chia - mo di so - na - re: Tan tan tan ta - ri - ra, tan tan tan
 chia - mo, mai man chia - mo di so - na - re: Tan tan tan ta - ri - ra, tan tan tan
 chia - mo, mai man chia - mo di so - na - re: Tan tan tan ta - ri - ra, tan tan tan

ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra, tan tan tan ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra, tan tan tan ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra.
 ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra, tan tan tan ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra, tan tan tan ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra.
 ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra, tan tan tan ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra, tan tan tan ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra.
 ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra, tan tan tan ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra, tan tan tan ta - ri - ra, ri - ra, ri - ra.

1. Chi la gagliarda¹ donna vo' imparare,
 Venite a nui che siamo mastri fini,
 Che di sera e da mattini
 mai manchiamo di sonare:
 Tan tan tan tarira, rira, rira.

1. Who wants to learn the Gagliard, lady,
 come to us as we are experienced masters.
 From the night till the morning
 we never lack for playing:
 Tan tan tan tarira, rira, rira.

2. Provance un poco cance vuoi chiamare,
 Appassa diece volte che salimo,
 Che di sera ...

2. Try a little dance, you'll want to cry out
 At ten steps we jump.
 From the night ...

3. Se la gagliarda donna vuoi imparare,
 Sotto lo mastro el te bisogna stare,
 Che di sera ...

3. If the Gagliard you wish to learn
 under the master you have to stay.
 From the night ...

4. A chi è principiante li vo dare,
 Questo compagno ch'ha nome Martini,
 Che di sera ...

4. To whom is the beginner we'll give to them
 this partner who has the name Martini.
 From the night ...

translation by editor

¹'gagliarda' could be the dance that's the direct object of 'imparare' or an adjective modifying 'donna': robust, vigorous.